

1843BM



1844BM   
1844ABM



1843WBM



1846BM   
1846ABM



1848

**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**H** ÚTMUTATÓ



**BETA UTENSILI S.p.A.**

Via Alessandro Volta, 18

20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DECLARATION OF CONFORMITY

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMELSE

VERKLARING VAN CONFORMITEIT

BEKREFTELSE OM ÖVERENSSTEMMELSE

ÖVERENSSTEMMELSESERKUERING

YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS

Si dichiara che l'apparecchio tipo  
*We hereby state that the machine type*  
Wir erklären, dass das Gerät Typ  
*On déclare que la machine type*  
declara que el aparato tipo  
*Declara-se que a máquina tipo*  
Vi försäkrar att maskinen av typ  
*Verklaard wordt dat het apparaat type*  
Vi bekræftelser, at maskinen type  
*Vi erklærer, at maskinen type*  
Todistamme etta laite mallia  
*Niniejszym oświadczamy, że urządzenie typu*

è conforme alle direttive  
*is in compliance with the directives*  
den Richtlinien entspricht  
*est conforme aux directives*  
es conforme a las directivas  
*é conforme as directivas*  
ar i överensstämelse med direktiven  
*overeenkomstig de richtlijnen*  
er i overensstemmelse med direktivene  
*er i overensstemmelse med direktivene*  
on yhdenmukainen direktiivissa  
*jest zgodne z dyrektywami*

1843 BM - 1843 WBM  
1844 BM - 1844 ABM  
1846 BM - 1846 ABM  
1848

2006/95/CE ( LVD )  
2004/108/CE (EMC)  
2002/95/CE ( RoHS )

  
ROBERTO CICERI  
(President)

**Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.**

*Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.*

**Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.**

*Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.*

**Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.**

*Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declaração.*

**Denna försäkran upphör att galla vid eventuella ingrepp eller ändringar som ej är godkända av BETA UTENSILI.**

*Iedere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.*

**Denne bekræftelse bortfaller ved evt. indgæb eller ændringer, som ikke er godkendt af BETA UTENSILI.**

*Denne erklæring bortfalder ved evt. indgæb eller ændringer, der ikke er godkendt af BETA UTENSILI.*

**Jokainen valiintulo tai muutos ei valtuutettu BETA UTENSILI rapplidittaa k'fseisen lausunnon pitävyyden**

*Jakokolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.*

**Fissaggio a parete:** gli avvolgicavo Beta vengono forniti con due tasselli in acciaio da 10mm per cemento armato. Nel caso di montaggio su pareti di altra natura si suggerisce una opportuna selezione di tipologia e dimensionamento dei sistemi di fissaggio, operata da personale esperto.

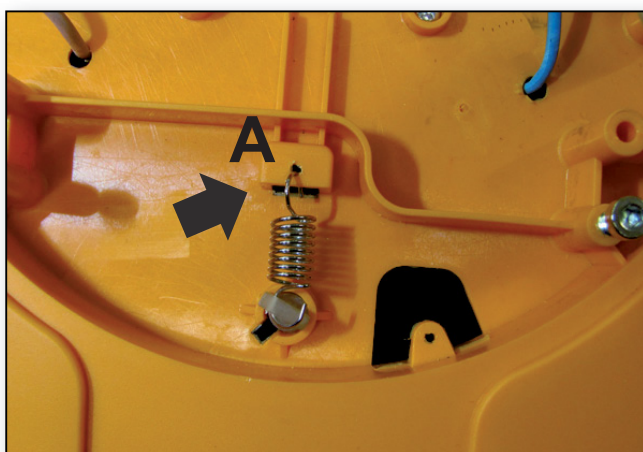
**Non usare in presenza di sostanze infiammabili:** gli avvolgicavo permettono il passaggio di corrente tra parte rotante e parte fissa tramite spazzole a sfregamento. Queste potrebbero produrre piccole scintille nel normale funzionamento ed innescare quindi incendi od esplosioni se posti in presenza di sostanze infiammabili.

**Non usare in ambienti umidi :** per l'utilizzo di spazzole a sfregamento è opportuno evitare la formazione di ossidazioni all'interno dell'avvolgitore. Evitare di usarlo in luoghi umidi e non inumidire l'avvolgitore con apporto di liquidi.

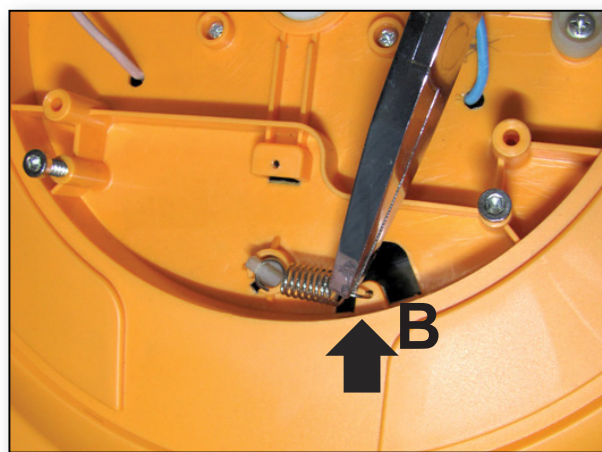
Prestare molta attenzione a che il cavo non subiscano danneggiamenti dovuti a taglio, abrasione o fusione per contatto con superfici calde. La sicurezza ne risulterebbe compromessa.

**Esclusione della ritenzione cavo:** su tutti gli avvolgicavo Beta può essere disabilitata la funzione di ritenzione del cavo seguendo questa procedura:

- Scollegare elettricamente l'avvolgicavo
- Aprire il coperchio laterale chiuso con 4 viti a testa esagonale da 3mm.
- Sganciare la molla del dentello dal fissaggio A ed agganciarla al fissaggio B di **Fig.1** + **Fig.2**.
- Richiudere il coperchio.



1



2

**Smontaggio:** l'apertura dei due semigusci centrali deve essere effettuata solo da personale esperto, esiste all'interno una molla carica che potrebbe fuoriuscire violentemente causando danni o ferimenti all'operatore.

Spina e cavo non possono essere sostituiti, in caso di danneggiamento la sicurezza ne risulta compromessa. L'articolo in questo caso non può più essere utilizzato.

## Avvolgicavi con trasformatore a 24V

**Allacciamento elettrico:** nel caso di avvolgicavo con trasformatore la tensione di funzionamento della sorgente luminosa è di 24 V, mentre la tensione in ingresso deve essere di 230 V.

Su questi modelli, con trasformatore, esiste inoltre una protezione da sovraccarico la quale interviene tagliando l'alimentazione alla lampada qualora si verifichi un passaggio eccessivo di corrente che potrebbe pregiudicarne la sicurezza.

Nel caso di intervento della protezione, solo personale esperto deve verificarne la causa. A verifica eseguita e dopo il ripristino delle condizioni di sicurezza iniziali è possibile riarmare la protezione premendo il tasto in **Fig.3**.



3

## Avvolgicavi 230V

**Allacciamento elettrico:** nel caso di avvolgicavo con portalampada 230V, senza trasformatore, la tensione nominale della sorgente luminosa deve essere sempre coincidente alla tensione di rete a cui l'avvolgitore è collegato.

**Portata :** gli avvolgicavo con portalampada sopportano un carico massimo di 60W a 230V (1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM). O 25W a 24V (1844BM; 1846BM ).

Nel caso della prolunga 1848 il carico massimo è di 1600W, a 230V, con cavo completamente svolto. Con cavo avvolto, per effetto della minore dispersione di calore, la portata si riduce a 1200 W.

### **GARANZIA**

12 mesi dalla data d'acquisto – la garanzia consiste nella riparazione o sostituzione gratuita presso la nostra sede – sono escluse le sostituzioni o riparazioni di parti soggette a normale usura dovuta al funzionamento – la garanzia non si applica quando l'apparecchio riporti danneggiamenti causati da un uso improprio.

**Wall mounting:** Beta's cable and hose reels are supplied with two steel dowels (10 mm) for reinforced concrete. If they should be mounted on other walls, the type and dimensions of the fixing systems should be accurately selected by trained staff.

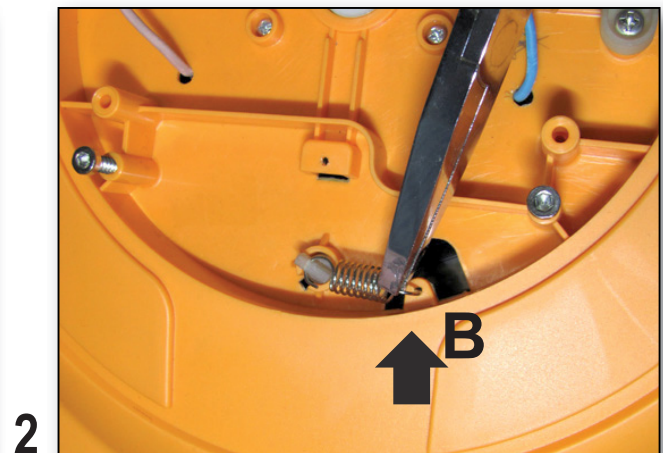
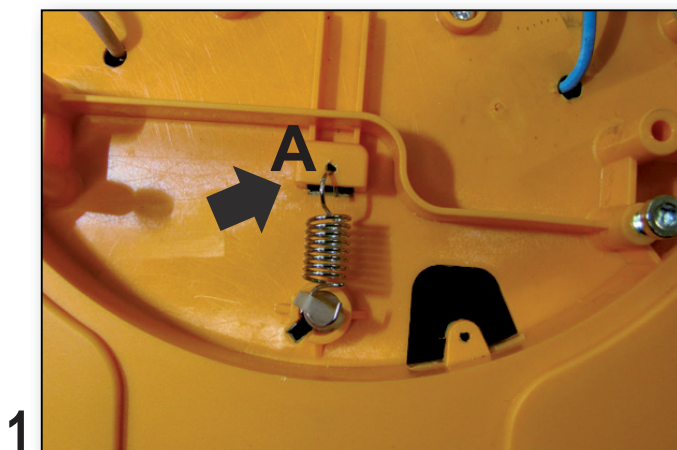
**Do not use in the presence of inflammables:** the cable reels let the current pass between the rotating part and the fixed part through friction brushes. These might give off small sparks during standard operation, thereby causing fires or explosions in the presence of inflammables.

**Do not use in wet environments:** for friction brushes to be used, it is recommended to avoid oxidation in the reel. Do not use the reel in wet places, and do not dampen it with liquids.

Make sure that the cable is not damaged as the result of cutting, abrasion or melting through contact with hot surfaces. Safety would be affected.

**Disabling cable holding feature:** the cable/hose holding feature can be disabled in all of Beta's cable and hose reels through the following procedure:

- disconnect the cable reel from the power supply;
- open the side cover closed by means of 4 hexagonal head screws (3 mm);
- release the tooth spring from fixing point A and hook it to fixing point B of **(Fig. 1 + Fig. 2)**;
- close the cover back.



**Disassembly:** the two central half shells must be opened by trained personnel only; the interior accommodates a wound-up spring which might come out unexpectedly, thereby causing damage or injury to the operator.

Neither the plug nor the cable may be replaced; in case of damage, safety will be affected. Under such circumstances, the item may no longer be used.

## 24 V cable reels with transformers

**Electrical connection:** in cable reels with transformers, the working voltage of the light source is 24 V; whereas the input voltage must be 230 V.

An overload protection system is available on the models complete with transformers, to disconnect the power supply from the lamp, if an excess of current – which might affect safety – should occur.

If the protection system should be operated, the cause may be checked by trained personnel only. After the check has been completed and initial safety conditions have been restored, the protection system can be reset by pressing the key shown in **Fig. 3**.



## 230 V cable reels

**Electrical connection:** in 230 V cable reels with lamp holders, without transformers, the nominal voltage of the light source must always match the voltage of the power supply mains the cable reel is connected to.

**Loading capacity:** cable reels with lamp holders can support a maximum load of 60W at 230V (1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM). Or 25W at 24V (1844BM; 1846BM).

With extension cable 1848, the maximum load is 1600W, at 230V, with completely unwound cable. With wound cable, the loading capacity is just 1200 W, because of reduced loss of heat.

### **WARRANTY:**

12 months from date of purchase – The warranty consists in free repairs or replacements at our headquarters – The warranty does not cover replacements or repairs of any parts subject to normal wear and tear as the result of operation – The warranty will not apply if the device is damaged through misuse

**Fixation au mur :** les enrouleurs de câble et de tuyau Beta sont fournis avec deux chevilles en acier de 10 mm pour béton armé. En cas d'installation sur des murs d'un autre type, la sélection du type et de la dimension des systèmes de fixation les mieux appropriés devra être confiée à un personnel expert.

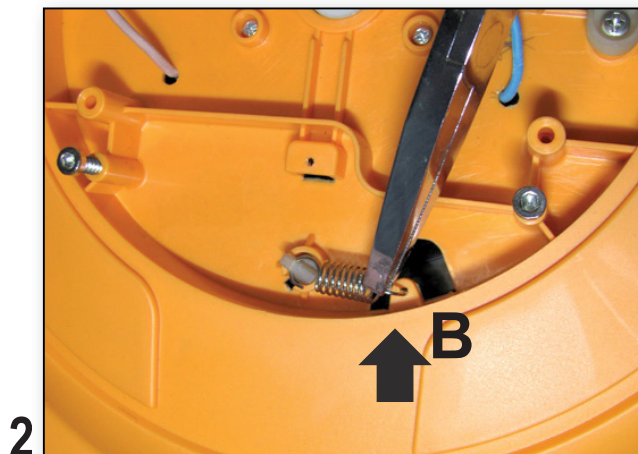
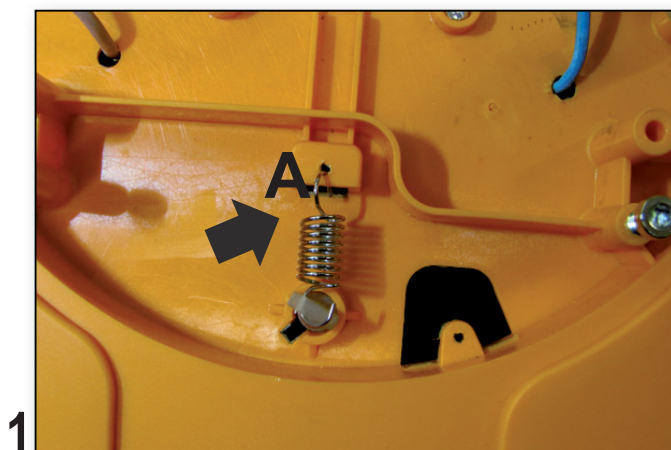
**Ne pas utiliser en présence de substances inflammables :** les enrouleurs assurent le passage du courant entre la partie pivotante et la partie fixe à l'aide de balais frotteurs. Ceux-ci peuvent produire de petites étincelles pendant le fonctionnement normal et déclencher ainsi des incendies ou des explosions en présence de substances inflammables.

**Ne pas utiliser dans les milieux humides:** en raison de l'utilisation de balais frotteurs, il est recommandé d'éviter la formation d'oxydations à l'intérieur de l'enrouleur. Évitez de l'utiliser dans des lieux humides et ne mouillez pas l'enrouleur avec des liquides.

Faire bien attention à ne pas endommager le câble par coupure, abrasions ou fusions par contact avec des surfaces chaudes. La sécurité serait ainsi compromise.

**Désactivation de la retenue du câble:** il est possible de désactiver la fonction de retenue du câble/tuyau sur tous les types d'enrouleurs en suivant la procédure suivante :

- Débrancher l'enrouleur de câble de l'alimentation électrique
- Ouvrir le capot latéral fixé à l'aide de 4 vis six pans de 3 mm ;
- Décrochez le ressort de la dent de la fixation A et accrochez-le à la fixation B (**Fig. 1 + Fig. 2**) ;
- refermer le capot.



**Démontage :** l'ouverture des deux demi-coques centrales doit être confiée à un personnel expert uniquement car il y a à l'intérieur un ressort comprimé qui pourrait se déclencher violemment et provoquer des lésions ou blessures à l'opérateur.

En cas d'endommagement, la fiche et le cordon d'alimentation ne peuvent pas être remplacés car la sécurité serait compromise. Dans ce cas, l'article ne doit plus être utilisé.

## Enrouleurs de câble 24 V avec transformateur

**Branchement électrique** : pour les enrouleurs de câble avec transformateur, la tension de fonctionnement de la source lumineuse est de 24 V et la tension d'entrée doit être de 230 V.

Les modèles équipés de transformateur sont pourvus d'une protection contre les surcharges qui intervient en coupant l'alimentation à la lampe lorsqu'un passage de courant excessif se produit et pourrait porter préjudice à la sécurité.

En cas d'intervention du dispositif de protection, seul un personnel expert est autorisé à en vérifier l'origine. Une fois que le contrôle a été effectué et que les conditions de sécurité initiales ont été restaurées, il est alors possible de réarmer la protection en appuyant sur la touche indiquée à la **Fig. 3**.



3

## Enrouleurs de câble 230 V

**Branchement électrique** : pour les enrouleurs de câble avec douille 230 V sans transformateur, la tension nominale de la source lumineuse doit toujours correspondre à la tension du secteur auquel l'enrouleur est connecté.

**Puissance** : les enrouleurs de câble avec douille supportent une charge maximale de 60 W à 230 V (1843BM ; 1843WBM ; 1844ABM ; 1846ABM) ou 25 W à 24V (1844BM ; 1846BM).

Pour la rallonge 1848, la charge maximale est de 1600 W à 230 V, avec le câble entièrement déroulé. Avec le câble enroulé, la puissance descend à 1200 W en raison de la dispersion de chaleur moins importante.

### **GARANTIE :**

12 mois à compter de la date d'achat – la garantie prévoit la réparation ou le remplacement gratuit à notre siège – la garantie ne couvre pas les remplacements ou les réparations des parties sujettes à l'usure normale due au fonctionnement de la lampe – la garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation incorrecte.



**Wandbefestigung:** Beta Kabel- und Schlauchaufroller werden mit zwei 10 mm Stahldübeln für Stahlbeton geliefert. Ist eine Montage in anders beschaffene Wände vorgesehen, muss entsprechendes Fachpersonal eine zweckmäßige Auswahl bezüglich Art und Größe des Befestigungssystems vornehmen.

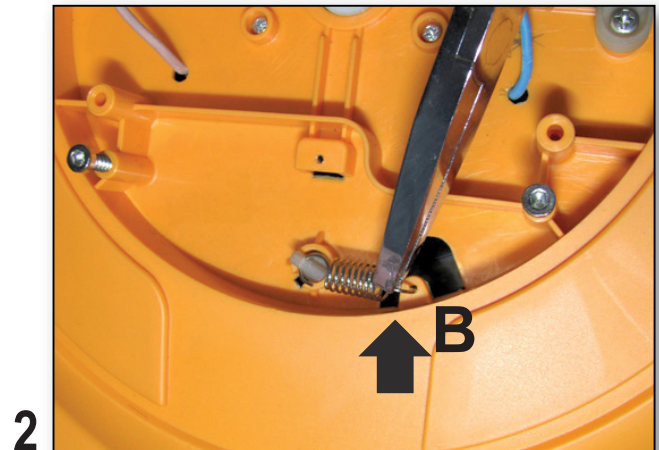
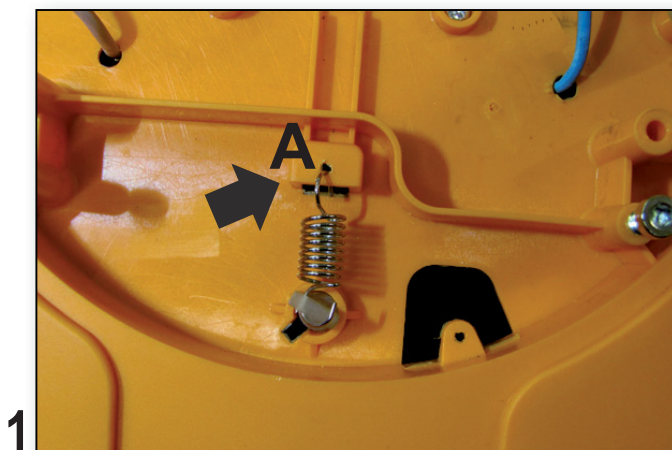
**Nicht im Umfeld von entzündlichen Stoffen verwenden:** Die Kabelaufroller gewährleisten den Stromdurchgang zwischen Drehelement und festem Teil anhand von Reibbürsten. Diese können während des normalen Betriebs kleine Funken produzieren und somit in einem Umfeld mit entzündlichen Stoffen einen Brand oder Explosionen auslösen.

**Nicht in feuchten Räumen verwenden:** Zur Verwendung der Reibbürsten sollte eine Oxidationsbildung im Kabelaufroller vermieden werden. Den Kabelaufroller nicht an feuchten Orten verwenden und durch zugeführte Flüssigkeiten anfeuchten.

Beachten, dass das Kabel nicht durch Schnitte, Abrieb oder durch den Kontakt mit heißen Oberflächen bedingte Schmelzungen beschädigt wird. Dies würde die Sicherheit beeinträchtigen.

**Ausschluss des Kabelrückhalts:** Bei allen Kabelaufrollern von Beta lässt sich die Kabelrückhaltfunktion wie folgt sperren::

- Den Kabelaufroller von der Stromversorgung trennen;
- den durch 4 3 mm Sechskantschrauben verschlossenen Deckel öffnen;
- die Einzugsfeder von der Befestigung A entfernen und in die Befestigung B einhaken. Siehe **Abb. 1 + Abb. 2**;
- den Deckel wieder verschließen.



**Demontage:** Die Öffnung der zwei mittigen Halbschalen darf ausschließlich durch Fachkräfte erfolgen. Im Schaleninneren befindet sich eine Springfeder, die plötzlich austreten und Schäden oder Verletzungen des Bedieners verursachen könnte.

Stecker und Kabel sind nicht ersetzbar. Durch ihre Beschädigungen wird die Sicherheit beeinträchtigt. Der Artikel darf in diesem Fall nicht länger verwendet werden.

## Kabelaufroller für 24 V mit Wandler

**Elektrischer Anschluss:** Bei Kabelaufrollern mit Wandler beträgt die Betriebsspannung der Lichtquelle 24 V Wechselspannung, während die Eingangsspannung 230 V Wechselspannung betragen muss.

Mit einem Wandler ausgestattete Modelle verfügen außerdem über einen Überlastschutz, der die Lampenversorgung unterbindet, sobald ein überhöhter, und somit die Sicherheit beeinträchtigender, Stromdurchgang vorliegt.

Sollte der Überlastschutz eingreifen, darf die Ursachensuche ausschließlich durch Fachpersonal ausgeführt werden. Nach erfolgter Kontrolle und Wiederherstellung der ursprünglichen Sicherheitsbedingungen kann der Schutzmechanismus durch Drücken der auf **Abb. 3** sichtbaren Taste wieder hergestellt werden.



## Kabelaufroller für 230 V

**Elektrischer Anschluss:** Bei Kabelaufrollern mit 230V Lampenhalter, ohne Wandler, muss die Nennspannung der Lichtquelle mit der Spannung des Stromnetzes, an das der Kabelaufroller angeschlossen wird, übereinstimmen.

**Stromfestigkeit :** Kabelaufroller mit Lampenhalter halten max. 60 W bei 230 Vac stand ( 1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM ) oder 25 W bei 24 V (1844BM; 1846BM ).

Im Fall der Verlängerung 1848 beträgt die maximale Belastung 1600 W bei 230V und vollkommen abgerolltem Kabel. Bei aufgerolltem Kabel reduziert sich die Belastung aufgrund der geringeren Wärmedissipation auf 1200 W.

### **GARANTIE:**

12 Monate ab dem Kaufdatum – die Garantie beinhaltet die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz in unserem Firmensitz – von der Garantie ausgenommen ist der Ersatz oder die Reparatur von betriebsbedingt verschleißanfälligen Teilen – die Garantie erstreckt sich nicht auf durch einen unsachgemäßen Gebrauch hervorgerufene Geräteschäden.

**Fijación en la pared:** los enrolladores-prolongadores Beta se suministran con dos tacos de acero de 10 mm para hormigón. De montarlos en paredes de otro tipo, se recomienda una selección de la tipología y del tamaño de los sistemas de fijación, a cargo de personal experto.

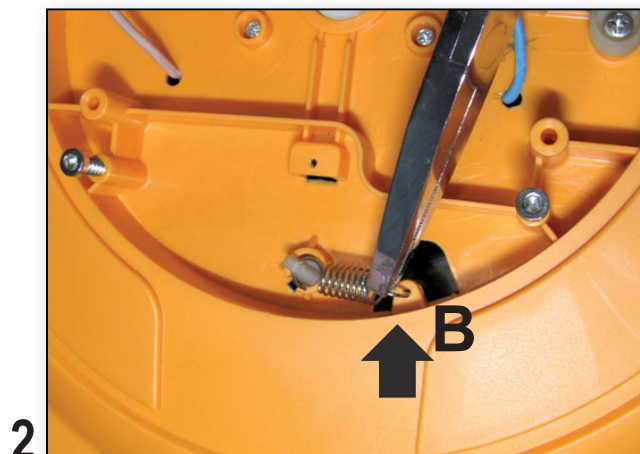
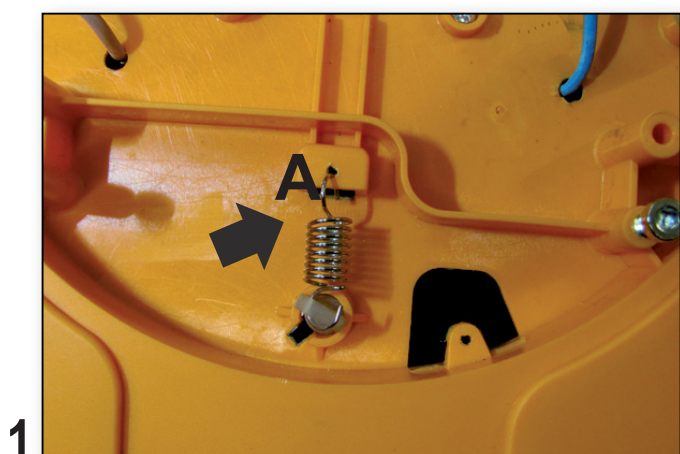
**No utilizar en presencia de sustancias inflamables:** los enrolladores-prolongadores permiten el paso de corriente entre la parte rotatoria y la parte fija a través de cepillos de roce. Éstos podrían producir pequeñas chispas durante el funcionamiento normal y ocasionar incendios o explosiones en presencia de sustancias inflamables.

**No utilizar en medios húmedos:** debido a los cepillos de roce, cabe evitar que se forme óxido dentro del enrollador-prolongador. Evite utilizarlo en lugares húmedos y no humedezca el enrollador-prolongador con aportación de líquidos.

Preste mucha atención a que el cable no sufra daños por corte, abrasión o fusión producidos por el contacto con superficies calientes. La seguridad resultaría perjudicada.

**Exclusión de la retención del cable:** en todos los enrolladores Beta se puede deshabilitar la función de retención del cable/manguera procediendo como sigue:

- desenchufe el enrollador;
- abra la tapa lateral cerrada con 4 tornillos de cabeza hexagonal de 3 mm;
- desenganche el resorte del diente de la fijación A y engánchelo en la fijación B de la **Fig. 1 + Fig. 2**.
- Vuelva a cerrar la tapa.



**Desmontaje:** la apertura de los dos semi-cascos centrales ha de correr a cargo de personal experto: en el interior hay un resorte cargado que podría salir con violencia ocasionando al operario lesiones o heridas.

Enchufe y cable no pueden sustituirse: de deteriorarse, resultaría perjudicada la seguridad. En este caso, el artículo no puede utilizarse.

## Enrollador-prolongador de 24 V con transformador

**Conexión eléctrica:** en caso de enrollador-prolongador con transformador, la tensión de funcionamiento de la fuente luminosa es de 24 V, mientras que la tensión de entrada ha de ser de 230 V.

Además, en estos modelos con transformador hay una protección contra sobrecargas que interviene cortando la alimentación a la lámpara cuando se produce un paso excesivo de corriente que podría perjudicar la seguridad.

De intervenir la protección, tan sólo personal experto ha de comprobar la causa. Tras realizar la comprobación y después de restablecer las condiciones de seguridad iniciales, se puede volver a rearmar la protección pulsando la tecla que se detalla en la **Fig. 3**.



## Enrollador 230 V

**Conexión eléctrica:** en caso de enrollador con portalámparas 230V, sin transformador, la tensión nominal de la fuente luminosa ha de coincidir siempre con la tensión de red a la que está conectado el enrollador-prolongador.

Capacidad : los enrolladores con portalámparas soportan una carga máxima de 60W a 230V (1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM ) o 25W a 24V (1844BM; 1846BM ).

En caso del prolongador 1848 la carga máxima es de 1600W, a 230V, con cable completamente desenrollado. Con el cable enrollado, debido a la menor dispersión de calor, la capacidad se reduce a 1200 W.

### **GARANTÍA:**

“12 meses a partir de la fecha de compra – la garantía consiste en la reparación o sustitución gratuita en nuestra sede – quedan excluidas las sustituciones o reparaciones de partes sujetas a un desgaste normal debido al funcionamiento – la garantía no se aplica cuando el aparato presenta daños producidos por un uso impropio.

**Para fixar à parede:** os enroladores de cabos e de tubos Beta são fornecidos com duas buchas de aço de 10 mm para colocação em betão armado (concreto). Caso venham a ser montados em paredes construídas de outro modo, sugere-se que seja feita uma selecção apropriada da tipologia e das dimensões dos sistemas de fixação, a ser efectuada por profissionais com experiência.

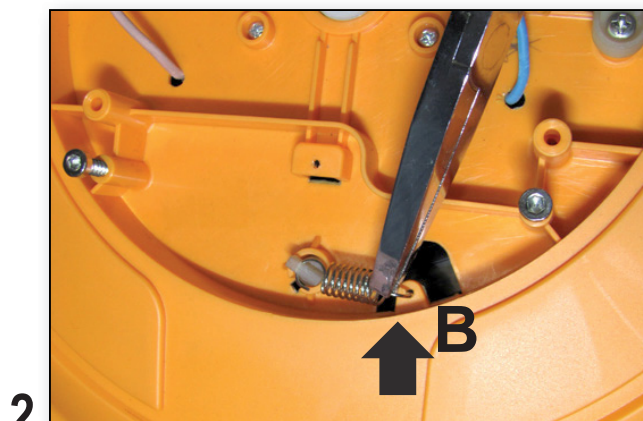
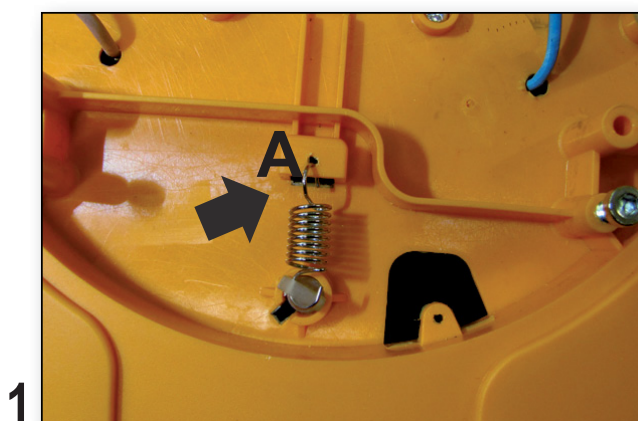
**Não usar em presença de substâncias inflamáveis:** os enroladores de cabos possibilitam a passagem de corrente entre a parte rotatória e a parte fixa através de escovas de fricção. O funcionamento normal destas pode dar origem a pequenas faíscas e gerar incêndios ou explosões se houver substâncias inflamáveis no local.

**Não usar em ambientes húmidos:** para a utilização de escovas de fricção convém evitar a formação de oxidações dentro do enrolador. Convém, portanto, evitar usá-lo em ambientes húmidos e não humedecer o enrolador com nenhum tipo de líquido.

Prestar muita atenção a fim de que cabo não seja danificado com cortes, abrasões ou fusões devido ao contacto com superfícies quentes. Isto poderia prejudicar a segurança.

**Exclusão da retenção cabo:** em todos os enroladores de cabos e de tubos Beta pode ser desactivada a função de retenção do cabo/tubo por meio do seguinte procedimento:

- Desligar da corrente eléctrica o enrolador de cabos
- Abrir a tampa lateral fechada com 4 parafusos de cabeça hexagonal de 3 mm.
- Soltar a mola do ponto de fixação A e prendê-la no ponto de fixação B da **Fig. 1 + Fig. 2**.
- Fechar novamente a tampa.



**Para desmontar:** a abertura dos dois dispositivos ovais centrais deve ser efectuada somente por profissionais com experiência. No interior da peça há uma mola tensa que pode soltar-se com violência e provocar danos ou ferimentos ao operador.

Tomada e fio não podem ser substituídos, se forem danificados a segurança ficará prejudicada. Nesse caso o artigo não poderá mais ser utilizado.

## Enrolador de cabo 24 V com transformador

**Ligação eléctrica:** no caso do enrolador de cabo com transformador a tensão de funcionamento da fonte luminosa é de 24 V, enquanto a tensão à entrada deve ser de 230 V.

Nestes modelos, com transformador, existe também uma protecção para casos de sobrecarga que intervém através do corte da alimentação à lâmpada caso verifique-se uma passagem excessiva de corrente eléctrica que poderia prejudicar a segurança desta.

Caso intervenha o sistema de protecção, somente profissionais com experiência devem verificar as respectivas causas. Após a verificação e após a retomada das condições de segurança iniciais será possível reactivar a protecção através da recla indicada na **Fig. 3**.



## Enrolador de cabo 230 V

**Ligação eléctrica:** no caso do enrolador de cabo com lanterna de 230 V , sem transformador, a tensão nominal da fonte luminosa deve sempre coincidir com a tensão da rede à qual o enrolador está ligado.

Capacidade: os enroladores de cabos com lanterna suportam uma carga máxima de 60 W até 230 V (1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM ) ou 25 W até 24 V (1844BM; 1846BM).

No caso da extensão 1848 a carga máxima é de 1600 W, com 230 V, com cabo totalmente desenrolado. Com cabo enrolado, por efeito da menor dispersão de calor, a capacidade reduz-se a 1200 W.

### **GARANTIA:**

“12 meses a partir da data da compra – a garantia consiste na reparação ou substituição gratuita na nossa sede – são excluídas as substituições ou reparações de partes sujeitas a desgaste normal devido ao funcionamento – a garantia não é aplicada quando o aparelho tiver danos causados por um uso impróprio

**Muurbevestiging:** de Beta veerhaspels en slanghaspels worden met twee stalen pluggen van 10 mm voor gewapend beton geleverd. Bij montage aan andere muren wordt aanbevolen vakmensen een goede keuze te laten maken van het soort en de afmeting bevestigingssysteem.

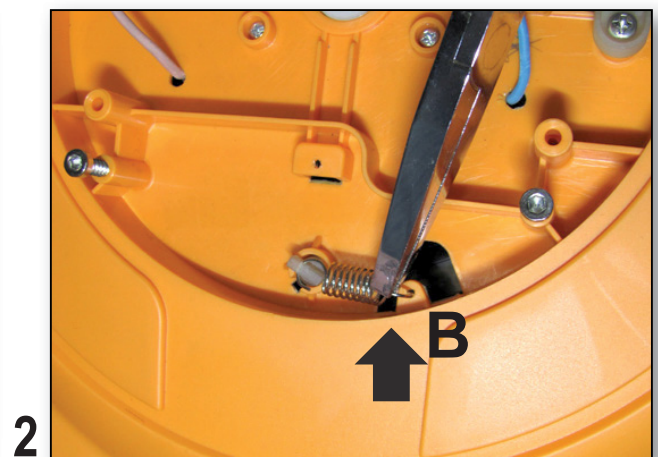
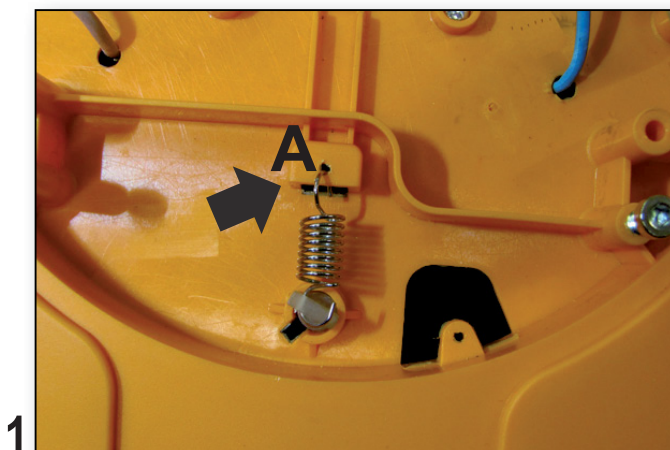
**Niet gebruiken in aanwezigheid van brandbare stoffen:** de veerhaspels staan de doorgang van stroom tussen het draaiende en het vaste gedeelte met wrijfborstels toe. Hierdoor kunnen bij de normale werking kleine vonken ontstaan, die in aanwezigheid van brandbare stoffen dus brand of explosie kunnen veroorzaken.

**Niet in vochtige ruimtes gebruiken:** voor het gebruik van wrijfborstels moet roestvorming in de haspel voorkomen worden. Gebruik de haspel dus niet in vochtige ruimtes en maak hem niet nat met vloeistoffen.

Kijk goed uit dat de kabel niet beschadigd wordt door sneeën en schuren, en dat hij niet smelt door aanraking met hete oppervlakken. Dat kan de veiligheid ervan schaden.

**Uitsluiting vastzetsysteem kabel:** bij alle Beta veerhaspels kan het vastzetsysteem van de kabel/slang als volgt worden uitgeschakeld:

- Koppel de veerhaspel van het elektriciteitsnet;
- open het deksel aan de zijkant dat met 4 zeskantschroeven van 3 mm dichtzit;
- maak de veer van het tandje van bevestiging A los en maak het aan bevestiging B van **Fig. 1 + Fig. 2** vast;
- sluit het deksel weer.



**Demontage:** de halve schalen in het midden mogen uitsluiten door vakmensen worden geopend. Er zit een opgewonden veer in, die hardhandig naar buiten kan komen en schade kan veroorzaken of de gebruiker kan verwonden.

Stekker en kabel kunnen niet worden vervangen. In geval van schade zijn ze niet langer veilig. Het artikel mag dan niet meer worden gebruikt.

## Veerhaspels 24 V met transformator

**Elektrische aansluiting:** bij veerhaspel met transformator is de bedrijfsspanning van de lichtbron 24 V, terwijl de ingangsspanning 230 V moet zijn.

Bij deze modellen, met transformator, bestaat bovendien een overbelastingsbeveiliging, die ingrijpt door de voeding naar de lamp af te sluiten wanneer er te veel stroom doorheen loopt, die de veiligheid zou kunnen schaden.

Bij ingreep van de beveiliging mogen alleen vakmensen de oorzaak ervan opsporen. Na de verrichte controle en als de aanvankelijke veiligheidssituatie is hersteld, kan de bescherming weer worden ingeschakeld door op de toets te drukken in **Fig. 3**.



## Veerhaspels 230 Vac

**Elektrische aansluiting:** in geval van een veerhaspel met fitting 230V, zonder transformator, komt de nominale spanning van de lichtbron altijd overeen met de netspanning waar de haspel op aangesloten is.

**Vermogen :** de veerhaspels met fitting zijn geschikt voor een maximum belasting van 60W bij 230V (1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM) of 25W bij 24V (1844BM; 1846BM).

In geval van de verlengkabel 1848 is de maximumbelasting 1600W bij 230V bij volledig afgerolde kabel. Bij opgerolde kabel wordt het vermogen vanwege de mindere warmteafvoer teruggebracht op 1200 W.

### **GARANTIE:**

“12 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantie bestaat uit de gratis reparatie in onze fabriek of uit vervanging. Niet in de garantie inbegrepen zijn onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, veroorzaakt door de werking. De garantie is niet van toepassing als het apparaat schade heeft, veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik.



**Montaż na ścianie:** Zestaw zawiera dwa kołki stalowe (10 mm) przeznaczone do montażu w betonie zbrojonym. Jeśli zwijadło ma być zamontowane na innego rodzaju ścianie, wówczas typ i rozmiar systemu mocowania powinien być dobrany przez wykwalifikowany personel.

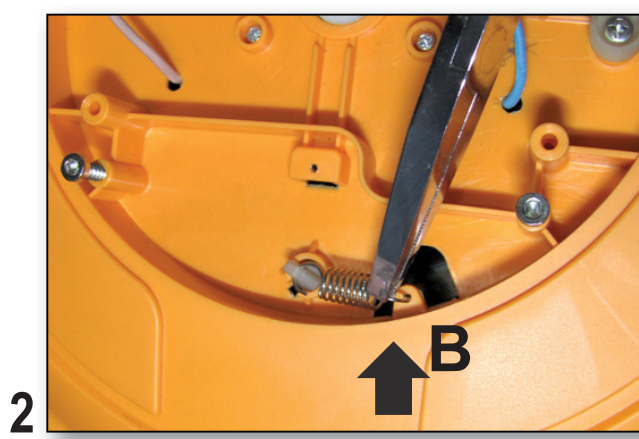
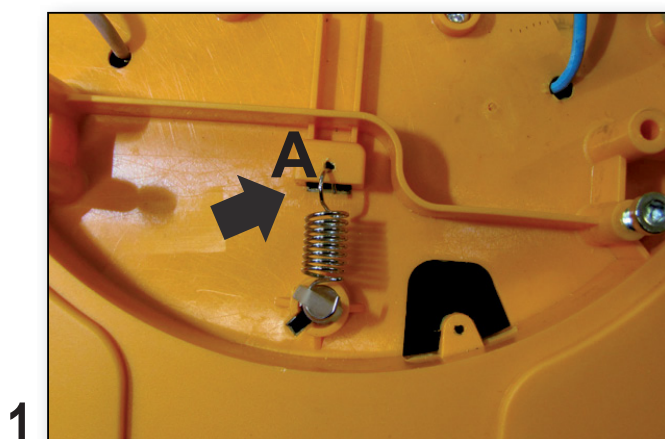
**Nie używać w obecności materiałów łatwopalnych:** Zwijadła z przewodem elektrycznym zapewniają możliwość przepływu prądu pomiędzy ruchomymi względem siebie częściami obwodu elektrycznego dzięki elektrodom, zwanym szczotkami, ślizgającym się po pierścieniach. Podczas tego ruchu połączonego z przepływem prądu, w sposób naturalny mogą powstawać iskry, co w obecności materiałów łatwopalnych grozi pożarem lub wybuchem.

**Nie używać w wilgotnym środowisku:** Należy zapobiegać utlenianiu się styku szczotek z pierścieniami w zespole przekazującym prąd pomiędzy ruchomymi względem siebie częściami obwodu. Nie używać zwijadła w wilgotnych miejscach i nie moczyć go.

Należy sprawdzać, czy przewód elektryczny nie jest uszkodzony w wyniku przecięcia, starcia lub stopienia przez kontakt z gorącą powierzchnią, gdyż może to prowadzić do naruszenia zasad bezpieczeństwa pracy..

**Wyłączenie mechanizmu blokady przewodu:** mechanizm zapadkowy blokady przewodu można wyłączyć we wszystkich typach zwijadeł firmy Beta w następujący sposób:

- odłączyć zwijadło od źródła zasilania;
- otworzyć pokrywę boczną zamocowaną za pomocą czterech śrub imbusowych (3 mm);
- zwolnić sprężynę z punktu zaczepienia "A" i zaczepić w punkcie "B" (**Rys. 1 + Rys. 2**);
- zamknąć pokrywę.



**Demontaż:** Rozłączanie dwóch połówek obudowy może być dokonywane tylko przez przeszkolony personel. Spowodowane jest to faktem, iż wewnątrz obudowy mieszczą się sprężyny, które mogą niespodziewanie wystrzelić powodując szkody materialne lub zranienie operatora.

Jeśli wtyczka lub przewód elektryczny ulegną uszkodzeniu pod żadnym pozorem nie wolno ich wymieniać, gdyż spowoduje to naruszenie zasad bezpieczeństwa pracy. W takich warunkach urządzenie nie może być dłużej użytkowane.

## Zwijadło 24 V z transformatorem

**Połączenie elektryczne:** w zwijadle z transformatorem napięcie pracy źródła światła wynosi 24 V, natomiast napięcie wejściowe musi mieć wartość 230 V.

Wraz z transformatorem zamontowany jest system zabezpieczający przed przeciążeniem. Powoduje on odłączenie zasilania, gdy prąd jest za duży, gdyż może to wpływać na bezpieczeństwo pracy.

Przyczyny włączenia systemu bezpieczeństwa powinny być sprawdzane przez przeszkolony personel. Po przeprowadzeniu kontroli i przywróceniu pierwotnych warunków bezpieczeństwa, system bezpieczeństwa może być zresetowany poprzez naciśnięcie przycisku, jak pokazano na **Rys.3**.



3

## Zwijadło 230 V

**Połączenie elektryczne:** w zwijadle 230V z oprawką bez transformatora, nominalne napięcie źródła światła zawsze musi być takie jak napięcie zasilania podłączone do zwijadła.

**Moc maksymalna:** Zwijadło elektryczne z oprawką może przenieść maksymalnie moc 60W przy prądzie zmiennym o napięciu 230V (1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM) lub 25W przy prądzie zmiennym o napięciu 24V (1844BM; 1846BM).

Z przedłużaczem 1848, maksymalna moc wynosi 1600W przy prądzie zmiennym 230V dla całkowicie rozwiniętego przewodu. Ze zwiniętym przewodem, moc maksymalna wynosi 1200 W, z powodu zmniejszonych strat ciepła.

### **GWARANCJA:**

12 miesięcy od daty zakupu – Gwarancja polega na naprawie lub wymianie w siedzibie producenta – Gwarancja nie obejmuje wymiany lub naprawy części, które uległy naturalnemu zużyciu w wyniku eksploatacji – Gwarancja nie ma zastosowania, gdy urządzenie jest uszkodzone w wyniku niewłaściwego użytkowania.

**Falfelületre történő felfüggesztés:** a Beta kábel tekercselők kiserelése tartalmaz két darab, 10mm-es acél kampót is, melyet cement falhoz használhat. Más típusú falfelület esetén, tanácsoljuk, hogy szakember által elvégzett felfüggesztési megoldást használjon.

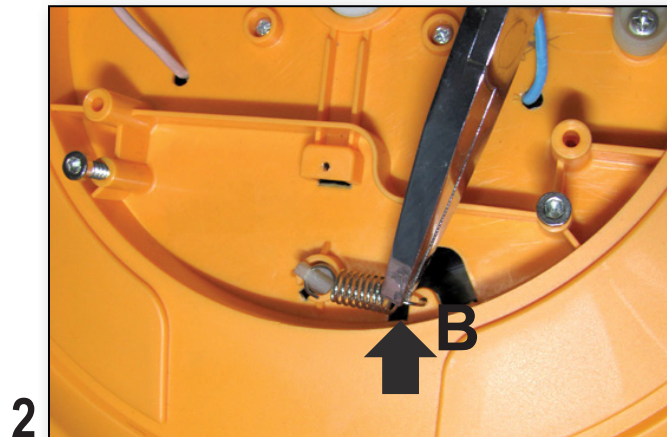
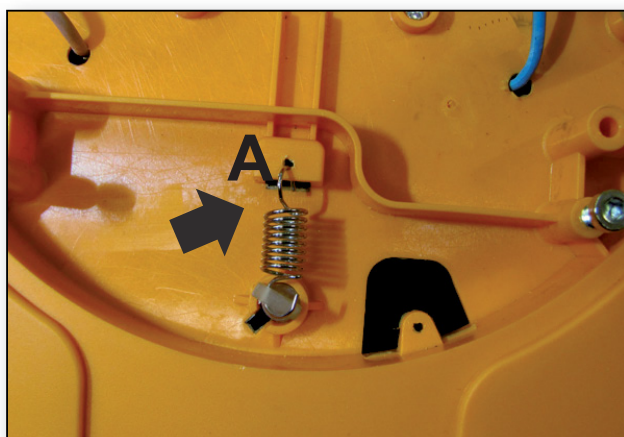
**Ne használjuk gyúlékony anyagok közelében:** a kábel tekercselők súrlódó kefék segítségével teszik lehetővé az áram áthaladását a forgó és rögzített részek között. Ez a művelet apróbb szikrák képződését idézheti elő, amely gyúlékony anyagok közelében tüzet vagy robbanást okozhat.

**Ne használja nedves környezetben:** a súrlódó kefék használata miatt ajánlott megelőzni, hogy a tekercselő belsejében rozsdásodás induljon meg. Kerülje a tekercselő nedves helyeken történő felhasználását, illetve figyeljen arra, hogy a tekercselőt ne érje nedvesség vagy folyadék.

Fordítson különös figyelmet arra, hogy a kábelt ne érje vágásból, csiszolásból, meleg felülettel való érintkezésből származó károsodás. Ez negatívan befolyásolná a biztonságot.

**Kábel visszatartó kiiktatása:** minden Beta kábeltekercselő el van látva kábel visszatartó kiiktató funkcióval, a következő eljárás szerint:

- Csatlakoztassa le a kábel tekercselőt az áramellátásról
- Nyissa fel a 4 darab, 3 mm-es hatlapfejű csavarral lezárt fedelet.
- Csatlakoztassa le a rögzítő fog rugóját az A jelű rögzítésből és rögzítse a B jelű rögzítéshez, 1. ábra + 2. ábra.
- Zárja vissza a fedelet



**Szétszerelés:** a két központi félhéj szétnyitását csak gyakorlott szakember végezheti, mivel belül egy feszített rugó található, amely a kinyitáskor kilőhet a készülékből, károkat vagy személyi sérülést okozva a felhasználónak..

A csatlakozót és a vezetéket tilos kicserélni, károsodás esetén a biztonság kétségessé válhat. Ebben az esetben a terméket nem szabad felhasználni.

## Kábeltekerceselő 24V-os transzformátorral

**Elektromos bekötés:** transzformátorral ellátott kábeltekerceselő esetén a fényforrás működtetési feszültsége 24 V vá, míg a bemeneteli feszültség szintje 230V vá-nak kell lennie.

Ezekre, a transzfomátorral ellátott modellekre, egy túlterhelés elleni védelemet is szereltek, amely túl nagy árammennyiség áthaladása esetén a lámpa tápellátását megszakítja, megelőzve a biztonsági szint veszélybe sodrását.

Túláram esetén, az eltérés okát kizárólag szakember ellenőrizheti. Az ellenőrzési munkák elvégzése és a biztonsági szint visszaállítása után vissza lehet visszaállítani a túláram elleni védelmet is, megnyomva a 3. ábrán látható gombot.



3

## 230V-os kábeltekerceselő

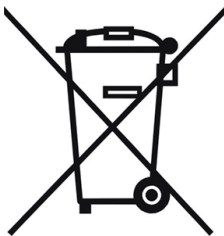
**Elektromos bekötés:** a 230V-os lámpával ellátott, transzfomátor nélküli kábeltekerceselő esetén, a névleges feszültség mindig meg kell egyezzen a hálózati feszültséggel, amelyre a tekerceselőt csatlakoztatni kívánjuk.

**Feszültség:** a lámpával ellátott kábeltekerceselőt maximum 60W, 230V vá ( 1843BM; 1843WBM; 1844ABM; 1846ABM ) vagy 25W, 24V vá (1844BM; 1846BM ) feszültségre köthető.

A 1848 számú hosszabbítóval ellátott készülék esetén a maximális feszültség értéke, teljesen kioldott kábel esetén, 1600W, 230V vá lehet. Teljesen feltekerceselt kábel esetén, a legkisebb hőveszteség mellett, a feszültség lecsökken 1200 W szintre.

### **GARANCIA:**

A vásárlástól számított 12 hónap – a garancia a vállalatunknál elvégzett javításból vagy ingyenes cseréből áll – kivételt képeznek a működésből eredő rendes kopásoknak kitett részek cseréje vagy javítása – a garancia nem érvényesül, ha a készülék nem megfelelő használat következményeként sérül meg.



## Informazione agli utenti

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici
- riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

## User Information

The crossed-out wheeled bin symbol on either the equipment or the packaging means that the product must be disposed of separately from other urban waste at the end of its service life.

Any user who plans to dispose of this instrument may:

- deposit it at an electronic or electrotechnical waste collection point
- return it to the dealer upon purchase of an equivalent instrument
- in case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will have to arrange for proper disposal.

Properly disposing of this product allows the raw materials used in it to be reused and prevents damage to the environment and human health.

Unauthorized disposal of the product constitutes a breach of the provision concerning hazardous waste disposal and involves enforcing the sanctions provided for by law.

## Information pour les utilisateurs

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou son emballage indique que le produit doit, lorsqu'il a atteint la fin de sa vie utile, être éliminé séparément des déchets urbains classiques.

L'utilisateur qui décide de procéder à l'élimination de cet appareil peut:

- le déposer dans un centre de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques;
- le remettre à son revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent;
- dans le cas de produits à usage professionnel, contacter le constructeur qui devra entreprendre une procédure d'élimination ad hoc.

L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et évite de porter préjudice à l'environnement et à la santé de l'homme.

Toute élimination abusive de ce produit est une violation de la norme en matière d'élimination des déchets dangereux et entraîne l'application des sanctions prévues.

## Informatie voor de gebruikers

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht
- in geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

## Informationen für die Benutzer

Der durchgestrichene Abfallcontainer auf dem Gerät oder auf der Packung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann dieses Gerät wie folgt entsorgen:

- es an eine Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle bringen;
- das alte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Händler übergeben;
- bei ausschließlich für berufliche Zwecke vorgesehenen Produkten, den Hersteller für die Anordnung eines Verfahrens für die korrekte Entsorgung einschalten.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der in ihm enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt eine Verletzung der Vorschrift für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und hat die Anwendung der vorgesehenen Strafen zur Folge.

## Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de residuos con la cruz que viene en el envase o en el equipo significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que tiene la intención de eliminar este instrumento puede:

- llevarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electro-técnicos
- llevarlo a su revendedor cuando compra un equipo equivalente
- en caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que adoptar un procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite volver a utilizar las materias primas que el mismo contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.

La eliminación abusiva del producto supone una violación de la normativa sobre la eliminación de residuos peligrosos, así como la aplicación de las sanciones previstas.

## Informacja dla użytkowników

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to narzędzie, może:

- dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych,
- oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie nowego równoważnego narzędzia,
- w przypadku produktów wyłącznie do użycia profesjonalnego, skontaktować się z producentem, który powinien dysponować odpowiednią procedurą do prawidłowej likwidacji.

Prawidłowa likwidacja tego produktu pozwoli na ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i uchroni od szkód wobec środowiska i zdrowia człowieka.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa dotyczącego likwidacji odpadów niebezpiecznych i powoduje zastosowanie przewidzianych sankcji.

## Informação aos utentes

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- entregá-lo junto a um ponto de colecta de lixos electrónicos ou electrotécnicos
- devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente
- no caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o produtor que deverá dispor um procedimento para a eliminação correcta.

A eliminação correcta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos e comporta a aplicação das sanções previstas.

## Ügyfél információk

A készüléken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott négyszög szimbólum azt jelzi, hogy a terméket hasznos életciklusa végén a többi városi hulladéktól elkülönítve kell feldolgozni.

A felhasználó, amennyiben ennek az eszköznek a feldolgozását szeretné, a következőket teheti:

- leadhatja egy elektronikus és elektrotechnikus hulladékokat gyűjtő központban
- visszaadhatja a saját viszonteladójának egy egyenértékű eszköz vásárlásakor
- kifejezetten professzionális használatra szánt termékek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, amelynek rendelkeznie kell egy megfelelő eljárással a termék helyes feldolgozására.

Ennek a terméknek a helyes feldolgozása lehetővé teszi az abban található alapanyagok újrahasznosítását, és így elkerülhetőek a környezeti és az emberi egészséget veszélyeztető károk.

A termék engedély nélküli feldolgozása megsérti a veszélyes hulladékok feldolgozásának szabályozását, az előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.





**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)